

Manifestare cofinanțată de:

ANCS
Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică

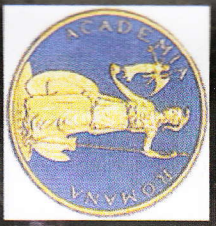
Instituto  Cervantes

 GOBIERNO DE ESPAÑA

 MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACION

 aecid

Patrocina:



ACADEMIA ROMÂNĂ
INSTITUTUL DE CERCETĂRI
SOCIO-UMANE
„C. S. NICOLAESCU-PILOȘOR” CRAIOVA



UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE



GRUPO INVESTIGACION
SIGLO DE ORO

S ECOLUL DE AUR ÎNAINTE ȘI DUPĂ ARTA NOUĂ DE A SCRIE TEATRU

EL SIGLO DE ORO ANTES

Y DESPUÉS DE EL ARTE NUEVO

Nuevos enfoques desde una perspectiva
pluridisciplinaria
7-9 de mayo 2009
Clubul Universitarilor,
Craiova

Noi abordări dintr-o perspectivă pluridisciplinară
7-9 mai 2009
Clubul Universitarilor, Craiova



Con motivo de la celebración del cuarto centenario de El Arte Nuevo de Hacer Comedias en este Tiempo de Lope de Vega, Cezar Avram, director del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S. Nicolaiescu-Ploșor" de la Academia Rumana y Oana Andreia Sâmbrian-Toma, investigadora científica, tienen el placer de invitarle a participar en el encuentro internacional "El Siglo de Oro antes y después de El Arte Nuevo: nuevos enfoques desde una perspectiva pluridisciplinaria", que se celebrará en el Club de los Universitarios de Craiova, del 7 al 9 de mayo de 2009.

Cu ocazia aniversării a patru secole de la apariția Artei noi de a scrie teatru în zilele noastre a lui Lope de Vega, Cezar Avram, directorul Institutului de Cercetări Socio-Umane „C.S. Nicolaiescu-Ploșor” al Academiei Române și Oana Andreia Sâmbrian-Toma, asistent de cercetare, vă invită să participați la lucrările workshop-ului internațional „Secolul de Aur înainte și după Artă nouă de a scrie teatru: noi abordări dintr-o perspectivă pluridisciplinară”, ce se vor desfășura la Clubul Universitarilor din Craiova, în zilele de 7-9 mai 2009.

Directora del encuentro:
Oana Andreia Sâmbrian-Toma (Academia Rumana,
Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades,
Craiova)

Comité científico:
Ignacio Arellano (Universidad de Navarra)
María Luisa Lobato (Universidad de Burgos)
Felipe Blas Pedraza Jiménez (Universidad de Castilla
La Mancha)
Robin Ann Rice Carlssohn (Universidad Popular
Autónoma del Estado de Puebla, México)
Hearna Scipione (Universidad "Spiru Haret", Bucarest)
Victor Ieronim Stoichiță (Universidad de Friburgo)

Comisión organizadora:
Ion Militaru (Instituto de Ciencias Sociales y
Humanidades de la Academia Rumana, Craiova)
Gheorghe Constantinescu (Universidad de Craiova)
José María Barroso Esteban (Universidad de Craiova)

Jueves, 7 de mayo:

9:00-9:30 Acogida de los participantes (Salón "Nicolae
Romanescu")
9:30-10:15 Acto oficial de inauguración del encuentro
(Salón "Nicolae Romanescu")
Participan:
Excelentísimo Sr. D. Estanislao de Grandes Pascual,
Embajador de España en Rumanía
D. Nicolae Panae, Vicerrector de la Universidad de
Craiova
D. Cezar Gabriel Avram, Director del Instituto de
Ciencias Sociales y Humanidades de la Academia
Rumana, Craiova
D. Juan Manuel Escudero Baztán, Grupo de
Investigación Siglo de Oro (GRISO), Universidad de
Navarra
Dña. Oana Andreia Sâmbrian-Toma, Directora del
encuentro, Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades
de la Academia Rumana, Craiova
10:15-10:45 Concierto de guitarra española (intérprete:
Alexandru Munteanu)
10:45-11:00 Descanso
11:00-11:45 **Primera ponencia** (Salón "Nicolae
Romanescu"):
FELIPE BLAS PEDRAZA JIMÉNEZ (Universidad
Castilla-La Mancha), Origen, género y sentido del *Arte
nuevo de hacer comedias*

11:45-12:00 Descanso

12:00-13:00 Comunicaciones (Salón "Nicolae Romanescu")

Presidente: **Juan Manuel Escudero Baztán** (Universidad de Navarra)

12:00-12:15 **Gabriel Insausti Ferrero-Velarde** (Universidad de Navarra), El viejo arte nuevo: Lope y el lopismo en la Guerra Civil Española

12:20-12:35 **Juan Manuel Escudero Baztán** (Universidad de Navarra), Nuevos textos y prácticas renovadoras: la anotación en dos portas novohispanas: **Dominguez Camargo y Caviedes**

12:40-12:55 **Javier Vargas de Luna** (Universidad Laval, Quebec), La reinención colonial de lo mágico y lo maravilloso en *La cueva de Salamanca* de Juan Ruiz de Alarcón

13:00-13:15 Descanso

13:15-14:15 Comunicaciones (Salón "Nicolae Romanescu")
Presidente: **Oana Andreia Sâmbrîan-Toma** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S.Nicolaescu-Plopor", Craiova)

13:15-13:30 **Adrian Dănescu** (Universidad "Transilvania" de Braşov), El impacto del Siglo de Oro español en la literatura rumana

13:35-13:50 **Oana Andreia Sâmbrîan-Toma** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S.Nicolaescu-Plopor", Craiova), La recepción de la España del Siglo de Oro en el espacio rumano en los siglos XVI-XVIII

13:55-14:10 **Constantin Itru** (Museo Brukenthal, Sibiu), **Samuel Baron von Brukenthal's 18th Century Library and the Spanish Golden Age**

14:15-17:00 Descanso

17:00-18:20 Comunicaciones (Salón "Nicolae Romanescu")

Presidente: **Luis García Jambriña** (Universidad de Salamanca)

17:00-17:15 **Maria Gabriela Neches** (Universidad Cristiana "Dimitrie Cantemir", Bucarest), Ensayo de una poética de la libertad en la lírica del Siglo de Oro

17:20-17:35 **José Ignacio Barrio Olano** (Universidad James Madison, EE.UU.), Más sobre "convertido en viola" en *Oda a la Flor de Grito*, de Garcilaso de la Vega

17:40-17:55 **Gheorghe Constantinescu** (Universidad de Craiova), Lope de Vega: poesía de las vivencias

18:00-18:15 **Maria del Pilar Chouza-Calo** (Universidad de California, Santa Barbara), *Las lágrimas de Magdalena: an erotic conversion*

18:20-18:30 Descanso

18:30-19:15 Taller temático: **El Siglo de Oro en la literatura contemporánea** (Salón "Nicolae Romanescu")
Presentar: **Ileana Scipione** (Universidad "Spiru Haret", Bucarest), Lo libreco tiende a echar raíces en la ficción: el texto e intertexto del Siglo de Oro y la contemporaneidad en algunas novelas históricas españolas

Luis García Jambriña (Universidad de Salamanca), La sombra de los clásicos: La Celestina, El Lazarillo y El Quijote en mi obra narrativa

19:15-19:30 Descanso

19:30-20:05 Comunicaciones (Salón "Nicolae Romanescu")
Presidente: Gabriel Insausti (Universidad de Navarra)
19:30-19:45 Giuseppe Mascia (Universidad de Craiova),
I protagonisti della batagla di Lepanto
19:50-20:05 Oana Adriana Duță (Universidad de
Craiova), La concordancia del verbo con sujetos
coordinados en la literatura del Siglo de Oro

Viernes, 8 de mayo

10:00-10:45 Segunda ponencia (Salón "Mihai
Eminescu")

MARIA LUISA LOBATO (Universidad de Burgos), *Paga
el vulgo*: intención y recepción del teatro de Lope

10:45-11:00 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones (Salón "Mihai Eminescu")

Presidente: María Luisa Lobato (Universidad de Burgos)

11:00-11:15 Emilia Inés Delffs (Universidad Laval,
Quebec), La comedia burlesca del Siglo de Oro español:
nuevas perspectivas críticas

11:20-11:35 Carmelo Caballero Fernández-Rufete
(Universidad de Valladolid), *De El Golfo de las Sirenas a
El Valle de la Zarzuela*

11:40-11:55 Francisco Sáez Raposo (Universidad
Autónoma de Barcelona), El empleo de música y efectos
sonoros en la *Primera parte* de las comedias de Agustín
Moreto

12:00-12:15 Descanso

12:15-12:55 Comunicaciones (Salón "Mihai Eminescu")
Presidente: Emilia Inés Delffs (Universidad Laval, Quebec)
12:15-12:30 María José Casado Santos (Universidad
Castilla-La Mancha), Un burlesco episodio troyano: *El
robo de Elena*, comedia burlesca de José Carrillo
12:35-12:50 Lavinia Similariu (Universidad de Craiova),
¿Cuándo se volvió Don Juan seductor?

12:50-13:00 Descanso

13:00-13:40 Comunicaciones (Salón "Mihai Eminescu")
Presidente: Gheorghe Constanținescu (Universidad de
Craiova)

13:00-13:15 Gabriela Mircea (Museo de la Unión, Alba
Iulia), Fuentes culturales, históricas y artísticas europeas
de gran importancia para los rumanos: Alfonso Chacón y
la Columna de Trajano

13:20-13:35 Lucia Gabriela Barbu (Universidad de
Bucarest), Introspección, racionalidad y expresión
mística en las *Rimas Sacras* de Lope de Vega

14:00-16:00 Descanso

16:00-17:30 Visita guiada de la ciudad

18:00-18:30 Teatro español: interpreta el Grupo de
Teatro de la sección bilingüe de español del Colegio
Nacional "Carol I", Craiova

18:30-18:45 Descanso

18:45-19:15 Presentación del libro *Intrecci di vite. Lettura de La Dorotea di Lope de Vega* de Giuseppe Grilli (Universidad de Roma Tre), presenta: **Oana Andreia Sâmbrian-Toma** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la Academia Rumana, Craiova) (Salón "Mihai Eminescu")

19:15-19:30 Descanso

19:30-20:10 Comunicaciones (Salón "Mihai Eminescu")
Presidente: **Giuseppe Grilli** (Universidad de Roma Tre)
19:30-19:45 **Jorge González Garrido** (Liceo Teorético "Jean Louis-Calderon", Timișoara), Quevedo y Góngora: dos caminos con diferente éxito de cara a la posteridad
19:50-20:05 **Carmina Irina Leu** (Universidad de Craiova), Trazando límites cronotópicos en *Don Quixote* (1999) - película dirigida por Peter Yates

Sábado, 9 de mayo

10:00-10:45 Tercera ponencia (Salón "Mihai Eminescu")
BEGOÑA FERNANDEZ CABALEIRO (Universidad Autónoma de Madrid), El Quijote, una lectura a través del arte contemporáneo

10:45-11:00 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones mesa A (Salón "Mihai Eminescu")
Presidente: **Begoña Fernández Cabaleiro** (Universidad Autónoma de Madrid)

11:00-11:15 **Maria Portmann** (Universidad de Fribourg), El Libro Segundo de Juan de Arfe y Villafañe. Una reflexión científica y artística sobre el cuerpo humano
11:20-11:35 **Florina-Adriana Andreea** (Colegio Nacional "Elena Cuza", Craiova), ¿Optimismo o pesimismo, éxito o fracaso de Don Quijote?
11:40-11:55 **Anca Dragomir** (Universidad de Pitești), La música española en el marco de la religiosidad ortodoxa

12:00-12:15 Descanso

12:15-13:15 Comunicaciones (Salón "Mihai Eminescu")
Presidente:
Felipe Blas Pedraza Jiménez (Universidad Castilla – La Mancha)
12:15-12:30 **Marco Antonio Gutiérrez Galindo** (Universidad del País Vasco), *Los libri menores* en la literatura española: desde el *Libro del Buen Amor* hasta *El Quijote*
12:35-12:50 **Carmen Popescu** (Universidad de Craiova), Towards a comparative poetics of the picaresque
12:55-13:10 **Marin Sâmbrian-Toma** (Universidad de Craiova), El porqué de la primera traducción de Don Quijote al rumano: del quijotismo al espíritu revolucionario en la primera mitad del siglo XIX

13:15-13:30 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones mesa B (Salón "Hillary")
Presidente: **Constantin Ittu** (Museo Brukenthal, Sibiu)
11:00-11:15 **Ion Militaru** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S.Nicolaeescu-Ploigor", Craiova),

Istoria unei false nebunii. Tubirea ca derivație dintr-un concept: *Don Quijote* (Historia de una falsa locura. El amor como derivado de un concepto: *Don Quijote*)
11:20-11:35 **Cezar Gabriel Avram, Ileana Cioarec** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S. Nicolaescu-Ploșor"), Ideea de unitate politică în secolele XVI-XVII (La idea de unidad política en los siglos XVI-XVII)
11:40-11:55 **Mădălina Strechie, Roxana Vișaru** (Universidad de Craiova), Încercări de refacere a Imperiului Roman în perioada Secolului de Aur spaniol (Intentos de rehacer el Imperio Romano durante el Siglo de Oro español)

12:00-12:15 Descanso

12:15-13:15 Comunicaciones (Salón "Hillary")
Presidente: **Nicolae Mihai** (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades "C.S. Nicolaescu-Ploșor", Craiova)
12:15-12:30 **Irina Maciuc** (Universidad de Craiova), Education through theatre: Saving a place of the theatre in high/middle school
12:35-12:50 **Anca Parmena Olimid** (Universidad de Craiova), Condițiile politice ale Bisericii în Spania. Șansele și perspectivele teologiei fundamentale în secolele XVI-XVII (La condición política de la Iglesia en España. Las oportunidades y las perspectivas de la teología fundamental en los siglos XVI-XVII)
12:55-13:10 **Corneliu Rizea** (Universidad de Craiova), La metăfora de la muerte como presencia obsesiva en el *Romancero Gitano* de Federico García Lorca

13:15-13:30 Descanso

13:30-14:15 Una lectura de *El Arte Nuevo* de Lope (a cargo del profesor Felipe Blas Pedraza Jiménez) (Salón "Mihai Eminescu")

14:15 Conclusiones y clausura del encuentro